

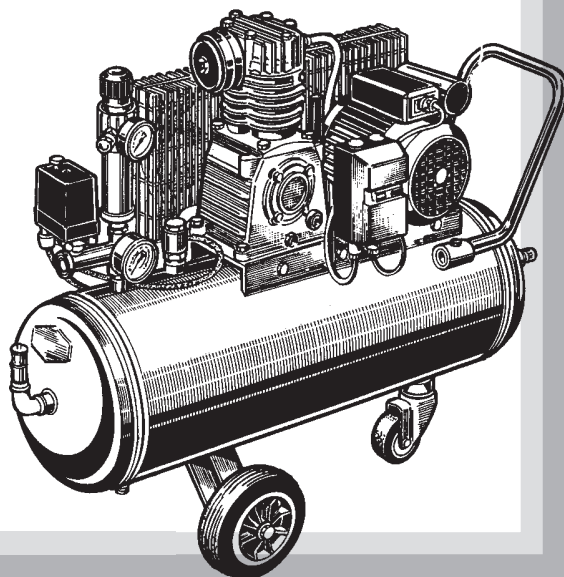


NL  
HANDLEIDING VOOR  
DE WERKING EN ONDERHOUD

GB  
MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK

**C**

**CS**



## INLEIDING

Deze handleiding is voor klanten bestemd die een elektrocompressor voor hobby-gebruik hebben gekocht en bevat al de nodige informatie betreffende identificatie, opstelling, gebruik en onderhoud van dit model.

*Deze handleiding dient nauwkeurig gelezen te worden om de werkningsnormen van het toestel te respecteren en zijn efficiëntie te verzekeren. De handleiding dient bewaard te worden.*

De in deze handleiding beschreven compressoren voldoen aan de veiligheidsnormen van de door de bevoegde autoriteiten goedgekeurde voorschriften. Voor verdere verklaringen staan U onze technici ter beschikking.

Technische wijzigingen, die grondige wijzigingen in de machinestructuur met zich meebrengen, moeten in deze handleiding worden opgenomen.

Als producenten wijzen wij iedere verantwoordelijkheid af voor het niet in acht nemen van de in deze handleiding vermelde aanwijzingen.

### LET OP

Deze handleiding voor Gebruik en Onderhoud maakt deel uit van de installatie en moet bij de installatie zelf of door het bevoegd personeel worden bewaard.

### BELANGRIJKE OPMERKING

Teneinde U op efficiënte wijze van dienst te kunnen zijn dient U altijd model- en kodenummer van de compressor te vermelden, aangebracht op de binnenkant van het testplaatje.


## GELUKWENSEN

Beste klant,

Uw keuze voor deze elektrocompressor bewijst Uw niveau van technische kennis. Onze compressoren komen met fahiceerd van hoge kwaliteit tot stand, en worden in de loop van de verschillende bewenkingsfasen gecontroleerd en aan een reeks tests onderworpen, met het doel de verklaarde prestaties te garanderen. De door U gekochte elektrocompressor is een veilig en veelzijdig produkt, dat U lange tijd kunt gebruiken, mits de Gebruiks- en Onderhoudnormen van de handleiding, die overeenkomstig de aanwijzingen van de EG richtlijn voor machines 2006/42 werd opgesteld, worden gerespecteerd. Indien de compressor onder omstandigheden gebruikt wordt die niet conform de inhoud van deze handleiding zijn dan kan de werking van het apparaat niet meer gegarandeerd worden en worden wij gedwongen de garantievormen niet toe te passen om vervolgens edere aansprakelijkheid af te wijzen voor aan derden toegebrachte schade.

## IDENTIFICATIE VAN HET PRODUKT

Voor iedere mededeling aan de producent wordt U verzocht de gegevens te vermelden die op het identificatieplaatje van het product zijn aangegeven.

0			
4	ANNO Year	SERIE Series	MODELLO Model
3	TENSIONE Voltage	FREQUENZA Frequency	POTENZA Power
1	POMPA Pump	SERBATOIO Tank	PRESSIONE Pressure
2	RUMOROSITÀ - Noise LpA <sub>s</sub> dBA R:1m/H:1m		
		5 6 7	

- |    |                              |
|----|------------------------------|
| 0  | Producent                    |
| 1  | Pomp-groep                   |
| 2  | Lawaai                       |
| 3  | Voedingsspanning             |
| 4  | Productiejaar                |
| 5  | Capaciteit van het reservoir |
| 6  | Netfrequentie                |
| 7  | Familienaam                  |
| 8  | Maximale bedrijfsdruk        |
| 9  | Motorvermogen                |
| 10 | Model                        |

*Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht.*

*Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd."*

## STARTEN - STILLEGGEN

### PLAATSING

De compressor moet in een vertrek worden geplaatst waar een goede ventilatie wordt gegarandeerd en wel zo dat de luchtopeningen geen stof, zaagsel, gas- of explosieve mengsels kunnen aanzuigen; de compressor moet bovendien ver van warmtebronnen worden gehouden.

### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wees er zeker van dat de leidingsspanning van het stopcontact waar men de compressor op aan wil sluiten overeenkomt met de leidingsspanning van het identificatieplaatje en dat de installatie met een aarding is uitgerust volgens de normen van de D.P.R. 548 (Decreet van de President van de Republiek Italië).

De elektrocompressor door middel van de elektrische kabel aansluiten en het gebruik van nietpassende verlengkabels absoluut vermijden want die kunnen de functionaliteit van de compressor in gevaar brengen. Nooit en om geen enkele reden tijdelijke reparaties uitvoeren bij de voedingskabels en men dient zich ervan te verzekeren dat deze niet beschadigd zijn of dat erin gesneden is. Indien de voedingskabel versleten is, dient hij door een kabel van hetzelfde type te worden vervangen.

### STARTEN

Voor u de compressor aan te sluiten en start is het noodzakelijk om enkele **voorbereidende controles** uit te voeren (men dient zich nauwkeurig aan de aanwijzingen te houden die in deze handleiding beschreven zijn):

- de plastic dop van het carter-deksel wegnemen en, afhankelijk van het model, de oliepeilstok of de olieuitlaat- en afvoerdop erin insteken (*fig. 1-2*);
- de plastic dop van de compressorkop verwijderen en deze de meegeleverde aanzuigfilter vervangen (*fig. 1-2*);
- bij gesmeerde elektrocompressoren het olieniveau m.b.v. de oliepeilstok

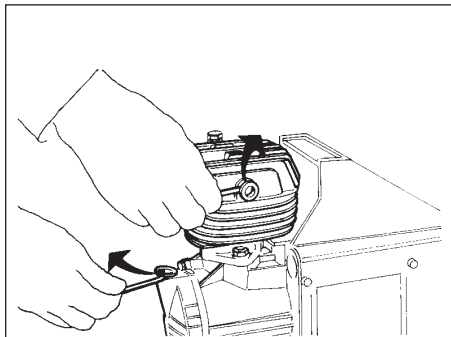


fig. 1

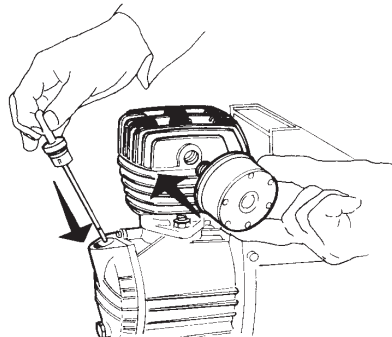


fig. 2

**LET OP!** Na de eerste 50 werken de olie volledig vervangen

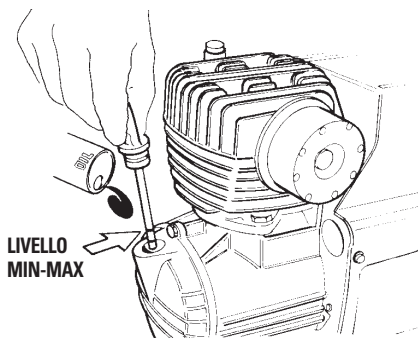


fig. 3

## STARTEN - STILLEGGEN

controleren (in geval van afwijkend niveau zie paragraaf "Onderhoudsingrepen"), in ieder geval moet het olieniveau tussen de MAX- en MIN- waarden van de oliepeilstok zijn (fig. 3-3.1);

- controleer of de condensaatuitlaatkraan (fig. 4) onder het reservoir gesloten is;
- controleer of de drukknop op de drukschakelaar (fig. 5) zich de rustpositie "OFF-0".

Nadat men de bovengenoemde controles heeft uitgevoerd, de stekker in het stopcontact steken en de compressor starten door de drukschakelaar-drukknop in de positie "ON-1" te zetten (fig. 5). Om de compressor mit te retten de drukknop in de positie "OFF-0" naar beneden duwen (fig. 5). Bij CHB-modellen het olieniveau door het die peel glas door controleren, de rode punt in het midden geeft het ideale niveau weer (fig. 3.1).

### LET OP

Om de compressor mit te retten altijd de drukknop op de drukschakelaar gebruiken: door de stekker uit het stopcontact te halen, zou Inderdaad geen drukuitlaat in de kop plaatsvinden en kunnen zich er bij een volgende start moeilijkheden voordoen.

Nooit aan de kabel trekken om de stekker los te maken en de compressor niet aan extreem lage temperaturen blootstellen. Wij raden het gebruik af van verlengkabels van iedere doorsnede en lengte tijdens de gewone werking van de compressor.

De compressor wordt direkt door de drukschakelaar geregeld (fig. 5) die de netvoeding van de motor uitschakelt wanneer de druk in het reservoir de op de pressostaat zelf afgestemde waarde (8 bar) bereikt, en die de netvoeding weer inschakelt wanneer de druk een waarde bereikt die ca. 2 bar lager is dan de maximale toegestane druk.

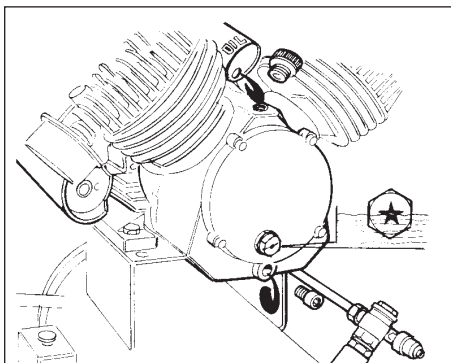


fig. 3.1

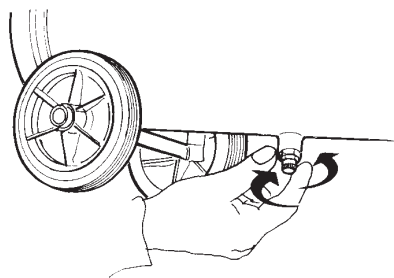


fig. 4

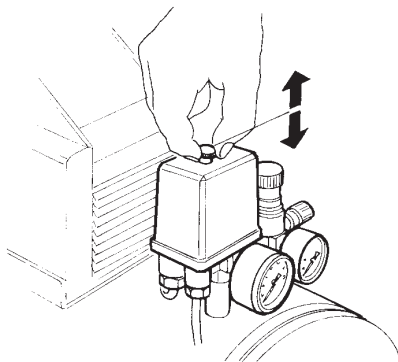


fig. 5

## WERKING

### LET OP

■ Een korrekt gebruik van de elektrocompressor brengt een werking met alternatief regime mee, d.w.z. voor 60% van de werktijd.

■ Op de elektrocompressor is een veiligheidsslagklep aangebracht die op een hogere druk geijkt is dan de maximale door de drukschakelaar bepaalde werkdruk. De veiligheidsklep grijpt in bij afwijkende werking van de drukschakelaar door de kler te openen (fig. 7.5).

■ Het is de klant absoluut nooit toegestaan om de compressor te regelen met het doel de op het reservoir aangegeven maximale druk overschreden wordt.

■ Gedurende de werking en enige minuten na het stilleggen van de compressor dient men aanraking te vermijden met de verbindingkabels, de kop, de motor, de terugslagklep en alle onderdelen van de compressor die aan verhitting onderhevig zijn teneinde brandwonden te vermijden.

### REGELINGEN VOOR EEN KORREKT GEBRUIK VAN DE PERSLUCHT

Voor een korrekt gebruik van de perslucht handelen als volgt (fig. 6 -7):

■ de gewenste druk instellen door met behulp van de 7.4 regelaarsknop en wel op de volgende wijze: naar boven trekken en naar rechts draaien om de druk te laten toenemen en naar links om de druk te laten dalen, zoals op de gegradueerde flens aangegeven, dan de knop naar beneden duwen om het systeem op de gewenste druk te blokkeren. De gebruiksdrukwaarde zal dus op manometer 6.1 aangegeven zijn,

de op manometer 6.2 vastgestelde waarde de interne druk van het reservoir zal zijn;

- de slang van het gereedschap dat men wil gebruiken met de luchtuitlaatkraan 7.3 verbinden en daarna de kraan openen. Nadat men de compressor heeft gebruikt, de kraan sluiten.

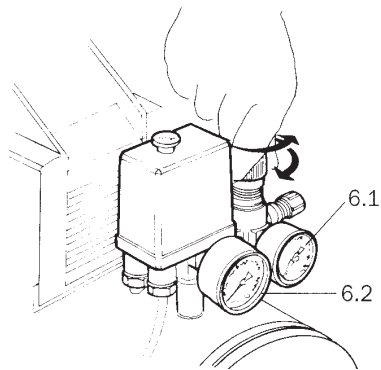


fig. 6

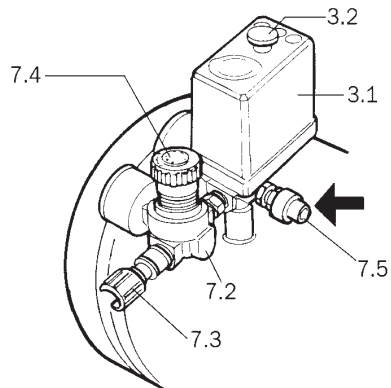


fig. 7

## ONDERHOUD

### WAT MEN TIJDENS DE WERKING ABSOLUUT MOET VERMIJDEN:

- De compressor op schuine vlakken plaatsen.
- De compressor bedekken of op plekken zonder goede ventilatie plaatsen.
- De compressor in regen of bij onweer gebruiken.
- De condensaatafvoerdop verwijderen indien er in het reservoir druk is (*fig. 4*).
- De luchtstraal op personen, dieren of hoogvluchtige stoffen richten.
- Elk soort onderhoud uitvoeren.

#### LET OP

Alvorens ook maar een enkele ingreep op de compressor uit te voeren dient te stekker uit het stopcontact getrokken te worden en de druk uit het luchtreservoir te worden ontladen met 'oehulp van de condensaatuitlaatkraan (*fig. 4*). Men dient de dop langzaam los te schroeven en de lucht er langzaam uit te laten gaan omdat er zich in het reservoir metalen residuen kunnen bevinden. Het juist en regelmatig onderhoud van Uw compressor verzekert een goede werking en een langdurig gebruik.

### ONDERHOUDSINGREPEN

#### Olie verversen (*fig. 8*)

Na de eerste 50 werkuren de olie verversen; vervolgens iedere 200 werkuren de olie verversen. De door de producent

aangeraden olie is AGIP SUPERDIESEL , of als alternatief AGIP GAMMA 40.

#### LET OP

**Verschillende olies NIET mengen.**

#### Luchtfilter (*fig. 9*)

Het filterelement iedere 100 werkuren reinigen en het complete filter iedere 500 uren vervangen.

#### Condensaatafvoer (*fig. 4*)

Het condensaat iedere 20 werkuren door de kraan afvoeren.

#### LET OP

**De volgende ingrepen moeten door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.**

## ONDERHOUDSINGREPEN BIJ AFWIJKENDE WERKING

**Afwijkende werking van de uitlaatslagklep van de pressostaat (*fig. 10*).**

**De slagklep sluit niet...**

**A -** De terugslagklep *10.1* werkt niet perfect (*fig. 10*).

*Onderhoudsmethoden voor de terugslagklep:*

- alle reservoirlucht eruit laten lopen (*fig. 4*);
- de moer (*10.5*) van de terugslagklep losschroeven;
- de pakking *10.4*, het schijfje *10.2*, of zijn

## ONDERHOUD

zitting in het kleplichaam 10.1 reinigen of vervangen;

- nauwkeurig weer monteren.

### B - Luchtverliezen

Controleer of er verliezen bij de verbindingkoppelingen zijn.

### De elektrocompressor treedt niet in werking of gaat kort na het starten uit.

**A** - Controleer of de leidingsspanning overeenkomt met die welke op het identificatieplaatje is aangegeven.

Bij hogere spanningen zou de compressor schade kunnen lijden, terwijl bij lagere voltages de motor niet op korrekte wijze draait en kort na het starten uitgaat.

**B** - De werking van de pressostaat controleren.

### Te vaak starten van de compressor en/of aanhoudende werking.

**A** - De capaciteit van de compressor past niet bij et model.

**B** - Afwijkende werking van de drukreducer 7.2 (fig. 7).

*Onderhoudsmethode voor de reducteer:*

- alle lucht uit het reservoir laten lopen (fig. 4);
- het interne membraan van de reductor vervangen;
- korrekt weer monteren.

### De compressor werkt maar produceert geen lucht en verhit te veel

Het afzuigslagklepsysteem, de zuigerklep, de koppakking en de fndamentpakking, die slechts gesmeerde groepen aanwezig is, controleren.

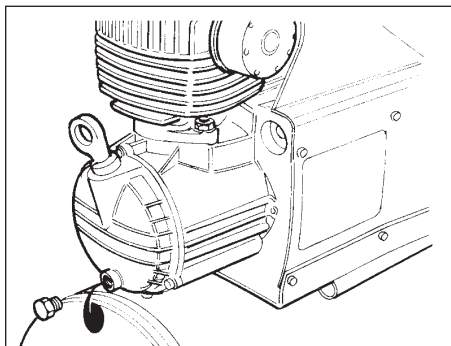


fig. 8

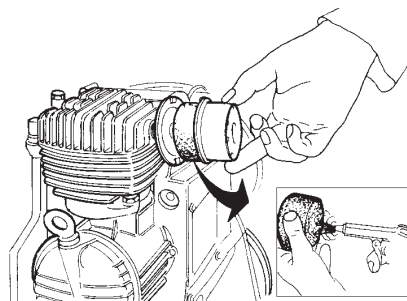


fig. 9

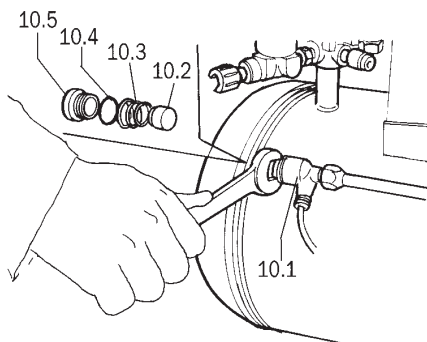


fig. 10



## ONDERHOUD

### **Ingreep van de veiligheidsslagklep 7.5 onder de voorbepaalde drukgrenzen (fig. 7)**

De veiligheidsslagklep dient te worden vervangen omdat ze door de Officiële Toezichtinstelling is verzegeld.

### **De compressor houdt stil maar start niet opnieuw**

- de stekker uit het stopcontact halen;
- controleer of de groep niet geblokkeerd is door de waaier met de hand te draaien;
- enkele minuten wachten alvorens een tweede startpoging te doen.

Wanneer de compressor te verhit raakt, grijpt bij het pompmodel CH 210 een ingebouwde termische bescherming in, die de compressor enkele sekunden lang stillegt (15-20 sek.). Daarna, wanneer de compressor weer afgekoeld is, zal de termische bescherming zelf de compressor in werking zetten. Bij het pompmodel CHB is er een termische bescherming met drukknop (fig. 11). Wanneer de termische bescherming ingrijpt en de compressor stillegt, is het voldoende deze drukknop te

drukken om hem weer in werking te zetten. Indien de compressor niet in werking treedt, zich tot een geautoriseerde werkplaats wenden.

- De condensator is beschadigd.

### **De compressor maakt veel lawaai geeft ritmische en metalen slagen.**

De compressor onmiddellijk uitzetten en zich tot gespecialiseerd personeel wenden.

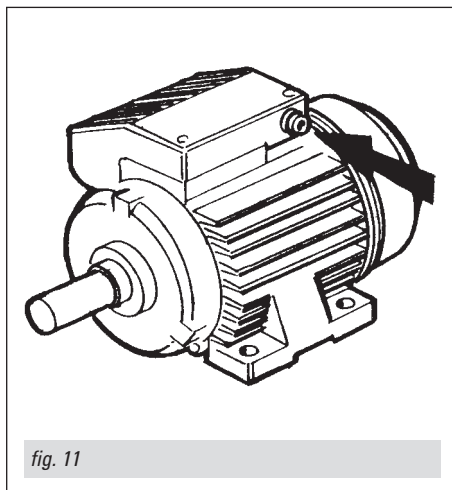


fig. 11

## INTRODUCTION

This handbook is designed for the customers, who bought a compressor for hobby use and contains the necessary information for the determination of the model, for the installation, the use and the maintenance.

*The handbook is to be read carefully in order to observe the instructions for use and guarantee the effectiveness of the compressor. Do not throw away the handbook after reading it.*

The compressors described in the handbook are in conformity with the security and health requirements under the directives of the responsible authorities.

For further information, please contact our technicians, who are at your disposal.

Technical interventions, leading to changes in the structure of the compressor, are to be quoted in this handbook. As manufacturers we deny any responsibility deriving from non-compliance with the instructions of this handbook.

## CONGRATULATIONS

Dear customer,  
the choice of the professional compressor proves your technical competence and your love of beautiful designs.

Our products are made of high quality components, which are checked in the various stages of production and undergo several tests, to guarantee that the compressor meets the customer's requirements.

The electric compressor is safe and versatile, and will last a long time, provided the operation and maintenance instructions in the handbook are observed. The handbook was written in compliance with the EC engine directive 2006/42/CE. Non-observance of the instructions might compromise the correct functioning of the compressor, and we would be forced not to apply the guarantee provisions and to deny all responsibility for damage to persons, animals or things.

### WARNING


This maintenance and operation handbook is part of the compressor system and is to be kept with the compressor or by the persons in charge of the system.

### IMPORTANT NOTICE

In order to offer an efficient service and to meet all the requirements of our customers please specify the model number that is indicated on the test plate.

## MODEL

When contacting the manufacturer, please specify the information provided on the label attached to the compressor.

0			
4	ANNO <i>Year</i>	SERIE <i>Series</i>	MODELLO <i>Model</i>
3	TENSIONE <i>Voltage</i>	FREQUENZA <i>Frequency</i>	POTENZA <i>Power</i>
1	POMPA <i>Pump</i>	SERBATOIO <i>Tank</i>	PRESSIONE <i>Pressure</i>
2	RUMOROSITÀ - <i>Noise</i> LpA <sub>s</sub> dBA R:1m/H:1m		
		5 6 7	

- |    |                       |
|----|-----------------------|
| 0  | Producer              |
| 1  | Pump                  |
| 2  | Noise                 |
| 3  | Voltage, power supply |
| 4  | Production year       |
| 5  | Tank volume           |
| 6  | Frequency             |
| 7  | Name of the family    |
| 8  | Maximum working power |
| 9  | Engine power          |
| 10 | Model                 |

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

## SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

### POSITIONING

The compressor is to be placed in a room which is easy to air, so that dust, sawdust, gasses or explosive substances do not enter the air outlet openings, and should moreover be far from heat releasing devices.

### CONNECTION TO THE ELECTRIC INSTALLATION

Make sure that the voltage of the plug corresponds to that written on the label and that the compressor is put to earth in compliance with the provisions of the President's Decree 548.

Connect the electric compressor with the supplied cable and do not use inadequate extensions. These might compromise the correct functioning of the compressor. Do not carry out precarious repairs on the cable, or cut it, and avoid it from being damaged. If the cable shows signs of wearing out, has to be replaced with one of the same type.

### SETTING IN MOTION

Before putting the compressor into operation a few **preliminary checks** are to be carried out (please read carefully the following instructions):

- remove the plastic tap from the carter cover and insert the oil measure spindle or the oil outflo/inflow tap. (fig. 1-2);
- remove the plastic tap from the compressor head and replace it with the supplied air suction filter (fig. 1-2);
- if working with a lubricated compressor check the oil level with the oil measure spindle (if the level differs from normal, read the instructions under the title "Maintenance interventions"). The oil level has to be within the MIN. and the MAX. marks of the spindle (fig. 3-3.1);
- check the condensation outflow tap (fig. 4);
- make sure that the button on the air pressure switch is the "OFF-0" position.

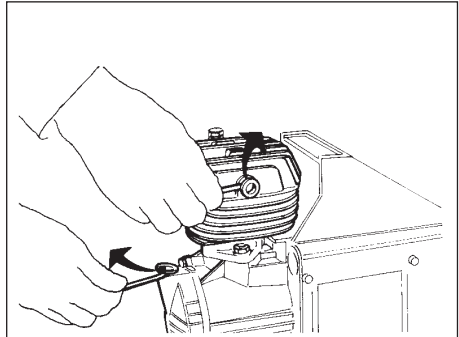


fig. 1

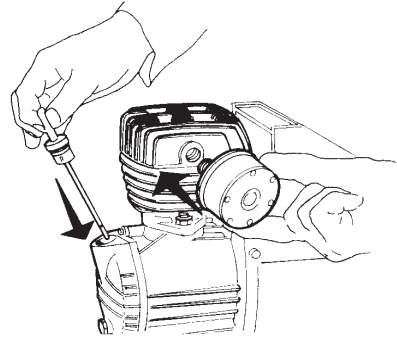


fig. 2

**WARNING! Replace oil after the first 50 hours of operation**

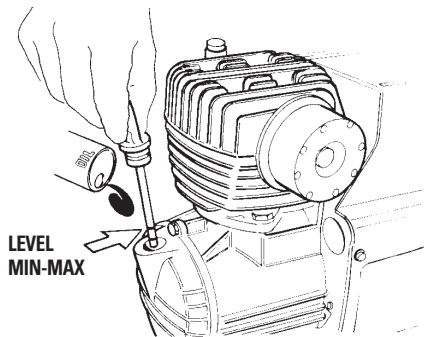


fig. 3

## SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

After carrying out the above mentioned controls, connect the compressor to the electric installation and switch the button onto the "ON-1" position (fig. 5). To switch off the compressor push the button to "OFF-0" position (fig. 5).

In CHB models the oil level is to be checked through the transparent tap. The oil level has to correspond to the red mark on the tap (fig. 3.1).

### WARNING

To switch off the compressor always use the button on the air pressure switch; if you switch off the compressor by unplugging it, the pressure in the head of the compressor would be prevented from flowing out, and this could cause difficulties when using the compressor again. Do not pull the cable to unplug the compressor and avoid placing the compressor in cold environments. It is advisable not to use extensions of any kind during normal operation of the compressor.

The functioning of the compressor is adjusted by the air pressure switch (fig. 5), which interrupts network supply when the pressure inside the tank reaches the set value (8 bar) and reconnects the compressor to the system when the pressure reaches a level 2 bar inferior to the set maximum level.

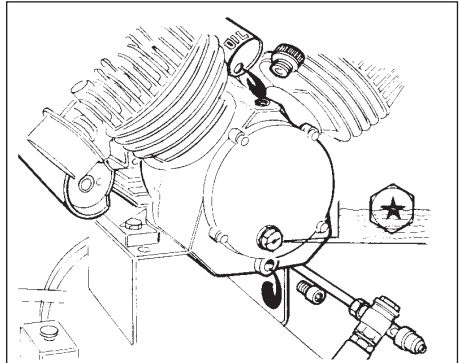


fig. 3.1

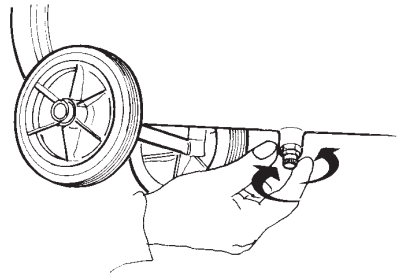


fig. 4

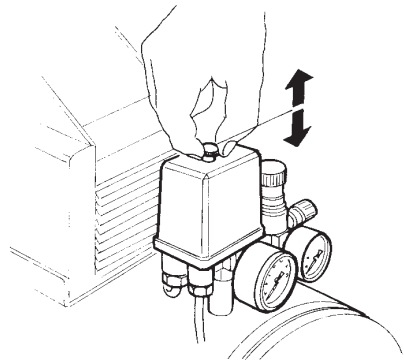


fig. 5

## OPERATION

### WARNING

■ The correct use of the electric compressor consists in alternating running, that is for 60% of the total time in operation.

■ The electric compressor is provided with a safety valve adjusted at a pressure superior to the maximum pressure of the air pressure switch. It is released in case of malfunction of the air pressure switch and opens an outlet for exceeding air (fig. 7.5).

■ The customer is not entitled to adjust the compressor so that it can exceed the maximum pressure written on the tank label.

■ While the compressor is in operation and until a few minutes after switching it off, do not touch the pipes, the head, the motor, the check valve nor any part of the compressor which is subject to heating. You might get burned.

### CORRECT USE OF COMPRESSED AIR

To use compressed air correctly, please act as follows (fig. 6-7):

- adjust the desired pressure by rotating the adjuster knob 7.4: pull the knob and rotate it clockwise to increase the pressure, or in the opposite direction to reduce the pressure. Then push the knob downwards to block it. The adjusted pressure will be indicated on the manometer 6.1,

whereas the value shown on the manometer 6.2 refers to the inner tank pressure;

- connect the pipe of the machine tool to be used to the air outlet tap 7.3 and open the tap. After using the compressor close the tap again.

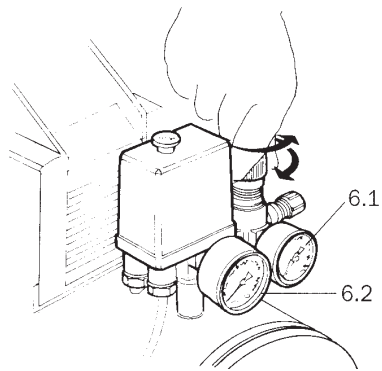


fig. 6

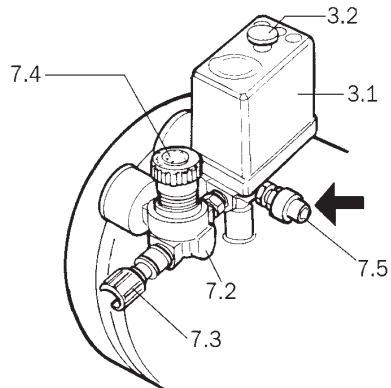


fig. 7

## MAINTENANCE

### DO NOT ACT AS FOLLOWS WHILE THE COMPRESSOR IS IN OPERATION

- Place the compressor on inclined surfaces.
- Cover the compressor or place it in areas, that cannot be aired.
- Use the compressor under the rain or in case of thunderstorms.
- Remove the condensation outflow tap if pressure is in the tank (*fig. 4*).
- Direct the discharged air onto persons, animals or volatile materials (dust, thinners, etc.).
- Carry out any type of maintenance intervention.

#### WARNING

Before carrying out any type of maintenance intervention, unplug the compressor and let the tank pressure out by opening the condensation outflow tap (*fig. 4*); unscrew the tap carefully and let the air out slowly, as metal residues might be in the tank.

An adequate and regular maintenance guarantees the proper and lasting functioning of the compressor.

### MAINTENANCE INTERVENTIONS

#### Oil change (*fig. 8*)

Replace the oil after the first 50 hours of operation; subsequent changes may be

carried out every 200 hours. The suggested oils are AGIP SUPERDIESEL or AGIP GAMMA 40.

#### WARNING

**Do not mix different oils.**

#### Air filter (*fig. 9*)

Clean the filter every 100 hours of operation and replace it every 500.

#### Condensation outlet (*fig. 4*)

The condensation is to be drained every 20 hours of operation through the tap.

#### WARNING

**These interventions are to be carried out by specialised technicians.**

### MAINTENANCE INTERVENTIONS IN CASE OF INCORRECT OPERATION

#### Malfunction of the exhaust valve of the air pressure switch (*fig. 10*).

**It does not close properly.**

**A -** The check valve is not well sealed (*fig. 10*).

*Maintenance of the check valve:*

- empty all the air in the tank (*fig. 4*);
- unscrew the nut (*10.5*) of the check valve;
- clean or replace the sealing washer *10.4*, the pad *10.2*, or the housing in the valve set *10.1*;
- reassemble with care.

## MAINTENANCE

### B - Air leakage

Check whether there are leaks in the joints.

### The compressor does not start or cuts out immediately

**A** - Make sure that the line voltage corresponds to that indicated on the label. If the line voltage is higher the compressor could be damaged, whereas in case of lower voltage the motor does not pick-up properly and cuts out immediately.

**B** - Check the functioning of the air pressure switch.

### Too frequent starting and/or continued functioning

**A** - The capacity of the compressor is not suitable for the frequent use.

**B** - The pressure reducer 7.2 does not function properly (*fig. 7*).

*Reducer maintenance:*

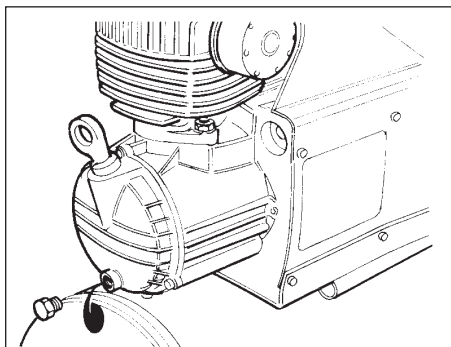
- let all the air out of the tank (*fig. 4*);
- replace the inner membrane of the reducer;
- reassemble correctly.

### The compressor works, but it does not produce air and gets overheated

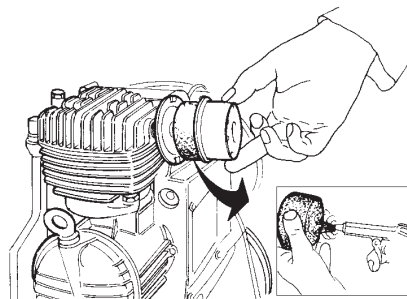
Check the suction valve system, the head washer and the bed washer (the latter only applies for lubricated compressors).

### The safety valve 7.5 is released before the pressure reaches maximum level (*fig. 7*)

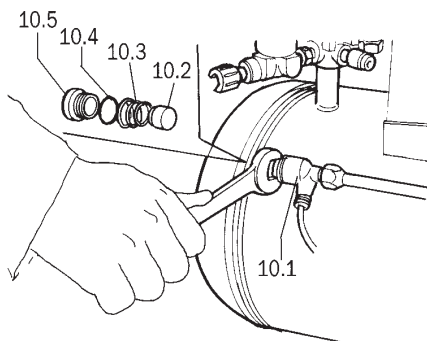
Replace the safety valve in compliance with the regulations of the Official Control Body.



*fig. 8*



*fig. 9*



*fig. 10*



## MAINTENANCE

### After switching off the compressor, it does not start again

- unplug the compressor;
- rotate the fan to make sure that the system is not blocked;
- wait a few minutes before restarting the compressor.

As regards the model CH 210, when the compressor overheats a temperature control device is released, and the compressor cuts out for a few seconds (15-20 sec).

The compressor starts again when as soon as the compressor has cooled down.

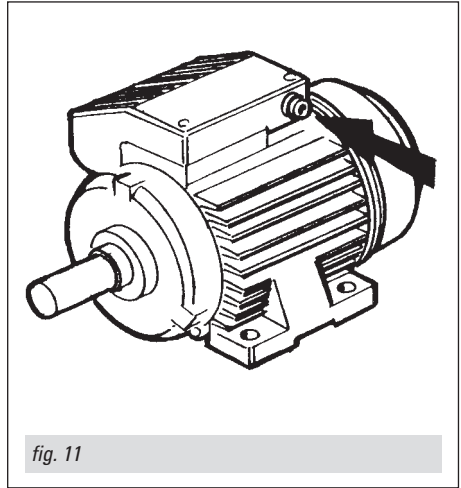
The CHB pump has a temperature control device with a button (*fig. 11*). If the device is released, push the button to restart the motor.

If the motor does not start, please contact an authorised shop.

- The condenser is damaged.

### The compressor is noisy and gives out rhythmical and metallic sounds

Stop the engine immediately and contact specialised technicians.



*fig. 11*

### DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che gli motocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
  - 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.13) - Organismo notificato n° 1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
- Lwa misurato 93 dBA / Lwa garantito 95 dBA (V-Hz di targa / Potenza max ≤ 1,5 kW)  
Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1° procedura  
Norme armonizzate applicate : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN ISO 3744

### "EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the engine compressors below are conform to the following directives:

- 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
  - 2000/14/CE Notified body n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
- LWA measured 93 dBA / Lwa guaranteed 95 dBA (V-Hz rated / Max power ≤ 1,5 Kw)  
Procedure followed: Enclosure VI – article VI – 1st procedure  
Harmonised regulations applied: • EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN ISO 3744

### DECLARATION "CE" DE CONFORMITE'

Nous déclarons que motocompresseurs ci-dessous est conforme aux Directives suivantes :

- 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
  - 2000/14/CE Organisme notifié n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
- LWA mesuré 93 dBA / Lwa garanti 95 dBA (V-Hz d'après plaque signalétique / Puissance max ≤ 1,5 Kw)  
Procédure suivie : Annexe VI – article VI – 1er procédé  
Normes harmonisées appliquées : • EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN ISO 3744

### DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que motocompresor mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:

- 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
  - 2000/14/CE Organismo notificado n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
- LWA medido 93 dBA / Lwa garantizado 95 dBA (V-Hz nominal / Potencia máxima ≤ 1,5 Kw)  
Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1° procedimiento  
Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN ISO 3744

### CONFORMITEITVERKLARING "EC"

Men verklaart dat het motor compressoren in overeenkomst is met de volgende riichtlijnen:

- 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
  - 2000/14/CE Bekendgemaakte eenheid n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
- LWA gemeten 93 dBA/ Lwa gegarandeerd 95 dBA (V-Hz op plaat/Maximumvermogen ≤ 1,5 kW)  
Nagevolgde procedure: Bijlage VI – artikel VI – 1° procedure  
Aangewende afgestemde normen: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN ISO 3744

### IZJAVA O USKLADENOSTI SA "CE" ODREDBAMA

Izjavljuje se da je dole motoros kompreszor u skladu sa sljedećim Odredbama :

- 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
  - 2000/14/CE Prijavni organ n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
- LWA izmjereno 93 dBA / Lwa garantovano 95 dBA (V-Hz iz tablice / Maximalna snaga ≤ 1,5 Kw)  
Sljedena procedura : Dodatak VI – član VI – 1° postupak  
Primjenjene su sljedeće odredbe o uskladenosti : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN ISO 3744

Modelli / Models / Modèles / Modelo / Model / Model:

**CH10/110 - BRICO CH/110 - BRICO CH/210 - CH110 HOBBY - CH210 HOBBY - CH10/210 - 190L - CH25/110 - CH25/210 - CHFM25/110 - CHFT25/110  
CH50/110 - CH50/210 - CHB20/230 - CHB25/230 - CHB50/230 - CHB100/230 - PAC2500**

Manufacturer and depositary of technical documentation:

Speroni S.p.A.  
I-42024 Castelnovo di Sotto (RE)

President (Speroni S.p.A.)

## **GARANZIA**

Il compressore viene fornito collaudato e pronto all'uso ed è garantito per un periodo di 24 mesi decorrenti dall'avvenuta consegna, comprovata dalla cartolina che deve essere trasmessa al costruttore e/o l'importatore entro dieci giorni.

La garanzia è applicabile solo ai clienti amministrativamente in regola e che hanno rispettato le norme di installazione, sicurezza e utilizzazione riportate su questo manuale. Il costruttore, nell'ambito della garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente le parti ritenute difettose dopo un esame compiuto in stabilimento su giudizio esclusivo dei nostri tecnici.

La garanzia è limitata ai soli difetti di costruzione, esclude quindi ogni responsabilità per danni diretti ed indiretti a persone, animali e cose e cessa nel caso in cui il compressore venga manomesso o smontato. Sono esclusi dalla garanzia il motore elettrico, il pressostato e quelle parti che, per specifico impiego, sono soggette ad usura, come le guarnizioni, le valvole, ecc.; sono inoltre esclusi dalla garanzia i componenti elettrici per eventuale uso improprio da verificarsi con i relativi fornitori.

Non sono ammesse restituzioni se non preventivamente autorizzate e comunque in porto franco. Tutte le eventuali spese di sopraluogo di smontaggio, rimontaggio, trasporto per l'intervento di un nostro tecnico su chiamata per difetti non imputabili al costruttore, saranno a carico del cliente. Sono inoltre escluse dalla garanzia gli eventuali danni provocati da trascuratezza di manutenzione ed uso impropri.

## **GUARANTEE**

The compressor is tested and ready for use and has a 24-month-guarantee starting from delivery, proved by the card which has to be sent back to the manufacturer or the importing firm within ten days from delivery.

The guarantee only applies for those customers who are in conformity with administrative provisions and who complied with the installation, safety and operation rules of this handbook. The manufacturer commits himself, within the limits of the guarantee, to repair or replace defective parts free of charge, after these have been examined by the manufacturer's technicians.

The guarantee only applies for construction faults, and therefore the manufacturer denies any responsibility for damage caused to persons, animals or things. The guarantee becomes invalid in the case the compressor is tampered with or dismantled.

The guarantee does not cover the electric motor, the air pressure switch and those parts, which are subject to wear and tear while in operation, such as washers etc.; the guarantee moreover does not cover electric components used improperly.

The compressors may not be returned, unless the return has been previously authorised. In that case the compressor is to be returned free port. The expenses of inspection, dismantling, reassembling and transport, following to the customer's request to verify potential defects, are at the customer's expenses. Damage caused by negligent maintenance is not covered by the guarantee.

## **GARANTIE**

Le compresseur est livré après avoir été soumis à des essais; il est prêt à être utilisé et il est garanti pour 24 mois à partir du jour de la livraison (démontré par coupon-réponse à transmettre au producteur et/ou à l'importateur au plus tard après 10 jours).

La garantie ne peut être appliquée qu'aux clients régulièrement enregistrés du point de vue administratif et qui ont respecté les normes d'installation, de sécurité et d'emploi figurant dans cette notice. Dans le cadre de la susdite garantie, le producteur s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants défectueux après un examen à l'usine par nos techniciens qui exprimeront un jugement exclusif. La garantie est limitée aux défauts de fabrication; on exclut donc toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects aux personnes, aux animaux ou aux choses et cesse au cas où le compresseur serait altéré ou démonté.

La garantie ne couvre pas le moteur électrique, le pressostat et tous les composants qui, à cause de leur utilisation spécifique, sont susceptibles de s'user (comme les garnitures et les vannes). En outre la garantie ne couvre pas les composants électriques suite à une utilisation éventuellement inappropriée (à vérifier avec les fournisseurs). Les remplacements ne sont pas admis à moins qu'ils ne soient préalablement autorisés.

Tous les remplacements seront faits en franco de port. Tous les frais éventuels de contrôle pour le démontage, le remontage, le transport pour l'intervention à effectuer et pour notre technicien (suite à une requête d'intervention pour des défauts non causés par le producteur) devront être supportés par le client. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels provoqués par la négligence de l'entretien et par une utilisation non correcte.

## **GARANTIA**

Al momento de la entrega, el compresor ha superado el ensayo definitivo y está listo para el uso; su garantía tiene validez por un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de entrega efectuada, comprobada por la tarjeta, que debe ser transmitida al constructor y/o importador dentro 10 días de plazo.

La garantía tiene validez sólo para los clientes que se encuentren en plena regla bajo el punto de vista administrativo, y que hayan respetado las normas de instalación, seguridad y uso ilustradas en el presente manual. El constructor, según lo que establece la garantía, se compromete a arreglar o reemplazar gratuitamente las partes que presenten defectos, comprobados a través de un examen en los talleres de la empresa y por el juicio exclusivo de nuestros técnicos. La garantía vale sólomente en caso de defectos de construcción, excluyéndose por lo tanto cualquier tipo de responsabilidad por daños directos o indirectos hacia personas, animales y cosas; su validez cesa si el compresor ha sufrido daños por menoscabo o ha sido desarmado.

Se excluyen de la garantía: el motor eléctrico, el presóstató y todas aquellas partes cuyo desgaste es debido al normal y específico uso de las mismas, como por ej. los paquetes, las válvulas, ecc.; también se excluyen de la garantía los componentes eléctricos cuyos defectos son imputables al uso incorrecto, y que deberán ser verificados por los respectivos vendedores.

No se admiten restituciones que no hayan sido anticipadamente autorizadas; de todas formas, sólo se pueden hacer en puerto franco. Los eventuales gastos debidos a la inspección, los gastos necesarios para desarmar y volver a montar las piezas para el transporte de nuestros técnicos por llamadas referentes a defectos no imputables al constructor, serán a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía eventuales daños debidos al descuido y al uso incorrecto del material.

## **GARANTIE**

De compressor wordt al getest en gebruiksklaar afgeleverd en wordt voor een periode van 24 maanden vanaf leveringsdatum gegarandeerd; de leveringsdatum wordt op de kaart aangegeven die binnen 10 dagen aan de producent en/of aan de importeur moet worden opgestuurd.

De garantie wordt alleen op klanten toegepast die alle administratieve procedures afgehandeld hebben en die de opstellings- en gebruiksnormen hebben gerespecteerd die op deze handleiding staan. De producent, omtrent de garantie, verbindt zich tot het gratis repareren en vervangen van de onderdelen die na door de fabriek uitgevoerd onderzoek op exclusief oordeel van onze technici als defect worden beschouwd. De garantie beperkt zich tot bouwdefecten, zij sluit dus iedere verantwoordelijkheid uit voor direkte of indirecte schade aan personen, dieren of zaken en is ongeldig indien de compressor opengebroken of demonteerd wordt. Van de garantie worden de elektrische motor, de pressostaat en die onderdelen uitgesloten die door specifiek gebruik aan slijtage onderworpen zijn, zoals pakkingen, slagkleppen, etc. Van de garantie zijn bovendien de elektrische componenten uitgesloten door eventueel onjuist gebruik dat met de overeenkomstige leveranciers is te verifiëren.

Teruggaven zij niet toegestaan als niet daarvoor geautoriseerd en in ieder geval portvrij. Al de eventueel voorkomende kosten voor onderzoek ter plaatse, demontage, hermontage, transport voor de ingreep van onze gevraagde technicus voor defecten die niet aan de producent zijn toe te schrijven, zullen ten laste van de klant zijn. Van de garantie is bovendien alle schade uitgesloten die door onachtzaamheid bij het onderhoud en door ongepast gebruik eventueel ontstaan.

## **GARANCIJA**

Kompresor je testiran i spreman za uporabu, ima 24-mjesečnu garanciju koja vrijedi od dana isporuke, garancijski list je dokaz koji možete iznijeti proizvođaču ili uvoznj firmi 10 dana od dana isporuke. Garancija se odnosi samo na kupce koji su u skladu sa administrativnom nabavom i koji se pridržavaju instalacija, sigurnosti i pravila uputa ovog priručnika.

Proizvođač se obvezuje da će besplatno u granicama garancije servisirati ili zamijeniti neispravne dijelove, a nakon toga biti će provjereni od strane tvorničkih tehničara.

Garancija se odnosi samo na proizvođačke greške i stoga prizvođač poriče bilo kakvu odgovornost za kvarove uzrokovane osobama, životinjama ili stvari. Garancija postaje nevažeća u slučaju da je kompresor demontiran.

Električni motor nije pod garancijom, tlako-zračni prekidač i njegovi dijelovi koji se istroše i razderu tokom funkcije, kao što su perači itd.; štoviše garancija ne pokriva električne komponente korištene neispravno.

Kompresori se ne mogu vratiti, ako vraćanje nije prethodno najavljeno i odobreno.

U tom slučaju kompresor može biti vraćen.

Troškovi inspekcije, demontaže, montaže i transporta na zahtjev kupca da se utvrdi kvar snosi kupac.

Kvar uzrokovan nepravilnim rukovanjem garancija ne pokriva.